



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Discurso del Ministro Principal ante la Comisión de Política Especial y de Descolonización de la Asamblea General de las Naciones Unidas en Nueva York

Gibraltar, 4 de octubre de 2022

Sr. Presidente,

Es un honor poder dirigirme a ustedes.

Estoy aquí como el representante político elegido directamente por el Pueblo de Gibraltar.

Porque el Pueblo de Gibraltar goza sin duda del derecho inalienable de autodeterminación en virtud del derecho internacional¹.

Y de acuerdo con el derecho internacional y sus obligaciones con el Pueblo de Gibraltar, nuestra descolonización debe lograrse exclusivamente mediante la aplicación del principio de autodeterminación.

Es decir, nuestra descolonización sólo puede completarse de acuerdo con nuestros deseos y aspiraciones como pueblo.

Y en este ejercicio aún pendiente, nadie puede desempeñar un papel salvo las Naciones Unidas, la potencia administradora, el Reino Unido y nosotros, el Pueblo del Territorio No Autónomo.

Hemos invitado reiteradamente al C24 a que visite Gibraltar para entender mejor la situación de nuestro Pueblo, pero nunca lo ha hecho².

La Asamblea General de la ONU ha dicho que las misiones visitadoras son un medio eficaz para conocer la situación de los pueblos de los Territorios no Autónomos³.

¹ De conformidad con el Capítulo XI de la Carta de las Naciones Unidas, entre otros, y con las Resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas 1514 (XV), de 14 de diciembre de 1960; 1541 (XV), de 15 de diciembre de 1960; y 2625 (XXV), de 24 de octubre de 1970.

² Véase, por ejemplo, el acta de mi intervención ante el C24 en junio de este año, cuando señalé que llevamos pidiendo que éste visite Gibraltar desde hace treinta años:

UN Doc GA/COL/3358/Rev.1* (13 de junio de 2022).

³ (UNGA Res 73/123, 2018).



COMUNICADO

Si el C24 no desea saber sobre el Pueblo de Gibraltar, ¿por qué iba este Comité o esta Comisión considerar cualquier sugerencia de que nuestra descolonización debería estar respaldada por algo *distinto* a nuestro derecho inalienable a la autodeterminación?

Por lo tanto, comparecemos ante ustedes para hacer valer con confianza ese derecho, que constituye la base de todas nuestras relaciones internacionales.

En nuestra relación con el Reino Unido, tenemos la seguridad de que la Potencia Administradora se ha comprometido en repetidas ocasiones a nunca “celebrar acuerdos en virtud de los cuales el pueblo de Gibraltar pasaría a estar bajo la soberanía de otro Estado en contra de sus deseos”.

Es un compromiso que no es solo político.

También es jurídicamente vinculante.

Se recoge en el Preámbulo de la Constitución de Gibraltar de 2006 y en la comunicación sobre su entrada en vigor⁴. Es un compromiso que el Reino Unido ha asumido en repetidas ocasiones aquí, en las Naciones Unidas⁵.

Esta Comisión debe entender que, al adoptar esa posición, el Reino Unido está defendiendo NUESTROS derechos de acuerdo con el derecho internacional, a decidir NUESTRO futuro, a decidir sobre NUESTRA tierra y NUESTRO hogar.

El Reino Unido apoya así su trabajo y nuestro derecho a la autodeterminación.

Así que les insto a que procedan con la descolonización de Gibraltar de acuerdo con el principio de autodeterminación.

Les pido que retiren a Gibraltar de su lista de territorios no autónomos.

Y no quiero dejar lugar a dudas:

El Pueblo de Gibraltar no consentirá que se discuta o negocie un ápice de la soberanía de nuestra tierra, mar o aire.

Simplemente es algo que no aceptaremos.

⁴ Véase Anexo I, Orden de la Constitución de Gibraltar de 2006 (https://gibraltarlaws.gov.gi/uploads/constitution/Gibraltar_Constitution_Order_2006.pdf#viewer.action=download)

y la comunicación adjunta del 14 de diciembre de 2006 (<https://gibraltarlaws.gov.gi/uploads/constitution/Despatch.pdf#viewer.action=download>).

⁵ Según consta en el último documento de trabajo del C24 sobre Gibraltar: UN Doc A/AC.109/2022/8 (28 de marzo de 2022) en párrafo 8; y en la carta del Representante Permanente del Reino Unido dirigida al Secretario General, del 23 de septiembre de 2022: UN Doc A/ 77/322 (26 de septiembre de 2022).



COMUNICADO

Y cualquier propuesta para nuestra retirada de la lista de territorios no autónomos que no esté fundamentada únicamente en nuestro derecho sacrosanto a la autodeterminación será insostenible.

De hecho, señor Presidente, mientras buscamos resolver nuestra futura relación con la UE después del Brexit, su Comisión debería entender que nuestra soberanía británica es un activo para toda la región que nos rodea.

Es nuestra soberanía británica y el Derecho Común, alineados con nuestra habilidad empresarial y la iniciativa del Pueblo de Gibraltar y de las personas de la región que nos rodea, lo que ya crea riqueza en y para Gibraltar y para la región circundante.

En nuestras negociaciones con la UE estamos trabajando para elaborar un nuevo tratado entre el Reino Unido y la UE que elimine las barreras a la movilidad de personas y bienes, y nos permita generar aún más riqueza, estabilidad y prosperidad para Gibraltar y toda la región.

Señor Presidente, un tratado semejante será la chispa que revitalizará toda la zona, creando enormes oportunidades para todos los que tienen la suerte de vivir en nuestro privilegiado entorno.

Imagínese que la energía y los recursos que España, el Reino Unido y Gibraltar dedican a discutir ante ustedes y entre ellos se canalizan, en cambio, en una colaboración conjunta.

Queremos trabajar con nuestros vecinos para demostrar que podemos dejar de lado desencuentros históricos.

Podemos demostrar que existe un camino que nos aleja del desacuerdo estéril y que conduce a resultados beneficiosos para todos.

Y podemos demostrar que con buena voluntad, trabajo duro y determinación podemos producir resultados positivos que no requieran del compromiso negativo de ninguna de las partes en las negociaciones.

Podemos hacerlo respetando las posiciones, la jurisdicción, las responsabilidades y las obligaciones legales internacionales de cada uno.

Y, por supuesto, el reconocimiento mutuo como requisito previo.

Y si lo logramos en el contexto de nuestro perenne desacuerdo, entonces lograremos algo histórico para la gente que representamos y para toda la humanidad.

Señor Presidente, el pasado mes de octubre nuestro distinguido representante en los Estados Unidos de América, David Liston, le dijo que la Comisión Europea acababa de acordar el comienzo de esas negociaciones.



COMUNICADO

Ha pasado un año.

Y estamos haciendo grandes progresos.

Lo fácil es renunciar a hacer un tratado como este porque es demasiado complicado.

Lo difícil es seguir intentándolo.

Redoblar los esfuerzos y apartar la mirada de desencuentros aparentemente irresolubles, con la determinación de encontrar, en cambio, vías alternativas para llevar la armonía allá donde históricamente ha habido discordia.

Creo que podemos lograrlo.

Siempre con la buena voluntad y sin concesiones en asuntos de importancia cardinal para cada parte.

Confieso, señor Presidente, que he hecho cosas más fáciles en la vida.

Pero permítanme que cite a JFK cuando les digo que todos los que estamos involucrados en esta negociación sabemos que el premio al final de esta tarea es mayúsculo y merece la pena perseguirlo, “no porque sea fácil, sino porque es difícil”.

Y sé que las dificultades técnicas no han disuadido a los magníficos equipos de negociación que cada parte ha reunido.

Por lo tanto, señor presidente, esta Comisión debe ser clara.

En lo que respecta a nuestros derechos políticos: sólo nosotros, el Pueblo de Gibraltar, decidiremos el futuro de Gibraltar.

En lo que respecta a nuestra descolonización: nuestro derecho inalienable a la autodeterminación debe ser respetado y debemos ser retirados de la lista.

En lo que respecta a las relaciones con nuestros vecinos: buscamos la armonía y la cooperación pacífica.

En lo que respecta a nuestra futura relación con la Unión Europea: trabajaremos para ofrecer una fluidez sin obstáculos en nuestras fronteras para personas y mercancías.

Confío, señor Presidente, en que podamos alcanzar todos estos objetivos para las generaciones presentes y futuras de gibraltareños.

Nota a redactores:



INFOGIBRALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 736/2022

Date: 4th October 2022

CHIEF MINISTER'S ADDRESS TO THE UNITED NATIONS GENERAL ASSEMBLY SPECIAL POLITICAL & DECOLONISATION COMMITTEE – UN PLAZA, NEW YORK

Mr Chair,

It is an honour to address you.

I am here as the directly elected political representative of the people of Gibraltar.

Because the People of Gibraltar undoubtedly enjoy the inalienable right of self-determination under international law.¹

And in accordance with international law and your obligations to the People of Gibraltar, our decolonisation must be achieved exclusively through the application of the principle of self-determination.

That is to say, our decolonisation can be completed only in keeping with our wishes and aspirations as a people.

And in this pending exercise, there is no role for any party other than the United Nations, the Administering Power, the United Kingdom and us, the People of the Non-Self-Governing Territory.

We have repeatedly invited the C24 to visit Gibraltar to better understand the situation of our people, but they have never done so.²

The UN General Assembly has said that visiting missions are an effective means of ascertaining the situation of the peoples of Non-Self-Governing Territories.³

If the C24 does not wish to learn about the People of Gibraltar, why should it, or this Committee, entertain any suggestion that our decolonisation should be underpinned by anything *other* than our inalienable right to self-determination?

¹ In accordance with *inter alia* Chapter XI of the UN Charter and UNGA Resolutions 1514 (XV), 14 December 1960; 1541 (XV), 15 December 1960; and 2625 (XXV), 24 October 1970.

² See e.g. the record of my intervention before the C24 in June of this year, when I made the point that we had been extending this invitation for the last 30 years: UN Doc GA/COL/3358/Rev.1* (13 June 2022).

³ (UNGA Res 73/123, 2018).



We therefore appear before you to confidently assert that right, which forms the bedrock of all our international relationships.

In our relationship with the United Kingdom, we are safe in the knowledge that the Administering Power has repeatedly committed itself to never “*enter into arrangements under which the people of Gibraltar would pass under the sovereignty of another state against their wishes*”.

That commitment is not just political.

It is also legally binding.

It is set out in the Preamble to the 2006 Gibraltar Constitution and in the Despatch to it.⁴

It is a commitment that the UK has made repeatedly here, at the United Nations.⁵

This Committee needs to understand that in taking that position, the United Kingdom is upholding OUR rights under international law to decide OUR future, over OUR land and OUR home.

The United Kingdom is thus supporting your work and our right to self determination.

So I urge you to proceed with the decolonisation of Gibraltar in accordance with the principle of self-determination.

I urge you to remove Gibraltar from your list of non self governing territories.

And let me leave no room for doubt:

The People of Gibraltar will not consent to any discussion or negotiation of one iota of the sovereignty of our land, sea or air.
We will simply not accept it.

And any idea that our removal from the list of Non-Self-Governing Territories should be informed by anything other than our sacrosanct right to self-determination is untenable.

Indeed, Mr Chair, as we look to settle our future relationship with the EU after BREXIT, your Committee should understand that our British sovereignty is an asset for the whole region around us.

⁴ See Annex I, Gibraltar Constitution Order 2006 (https://gibraltarlaws.gov.gi/uploads/constitution/Gibraltar_Constitution_Order_2006.pdf#viewer.action=download) and accompanying Despatch of 14 December 2006 (<https://gibraltarlaws.gov.gi/uploads/constitution/Despatch.pdf#viewer.action=download>).

⁵ As recorded in the C24's most recent Working Paper on Gibraltar: UN Doc A/AC.109/2022/8 (28 March 2022) at para 8; and in the letter from the Permanent Representative of the United Kingdom addressed to the Secretary-General of 23 September 2022: UN Doc A/77/322 (26 September 2022).



It is our British sovereignty and the Common Law, aligned with our entrepreneurial flair and the industry of the people of Gibraltar and the people of the region around us, that already creates wealth in and for Gibraltar and for the surrounding region.

In our negotiations with the EU we are working to produce a new UK\EU treaty that will remove barriers to mobility of people and goods, and enable us to create even more wealth, stability and prosperity for Gibraltar and the whole region.

Mr Chair, such a treaty will be the spark to re-energise the whole region, generating tremendous opportunities for all who are lucky enough to live in our privileged setting.

Imagine the energy and resources that Spain, the United Kingdom and Gibraltar put into arguing before you and with each other channelled, instead, into working together.

We seek to work with our neighbours in demonstrating that we can put aside historic disagreements.

We can show that there is a route away from sterile disagreement and toward mutually beneficial outcomes.

And we can show that with goodwill, hardwork and determination we can produce positive outcomes that do not require negative compromise by any party to negotiations.

We can do it respecting each other's positions, jurisdiction, responsibilities and international legal obligations.

And of course, recognising each other as a prerequisite.

And if we achieve that in the context of our perennial disagreement, then we will achieve something historic for the people we represent and for all humankind.

Mr Chair, last October our distinguished representative in the United States of America, David Liston, told you the EU Commission had just agreed to commence those negotiations.

We are a year in.

And we are making good progress.

The easy thing to do is to call off doing such a treaty as it is too difficult.

The hard thing to do is to keep at it.

To redouble efforts and look away from apparently intractable disagreements, determined to find alternative ways to bring harmony where there has historically been discord.

I believe we can achieve that.



With continued goodwill and without concessions on matters of cardinal importance to each side.

I do confess, Mr Chair, that I have done easier things in my life.

But forgive me for quoting JFK when I tell you that all of us who are involved in this negotiation know that the prize at the end of this task is greater and worth pursuing, 'not because it is easy, but because it is hard'.

And I know that technical difficulty has not deterred the magnificent negotiating teams that each side has assembled.

Mr Chair, this Committee should therefore be clear.

When it comes to our political rights: Only we, the people of Gibraltar, will determine the future of Gibraltar.

When it comes to our decolonisation: Our inalienable right to self-determination must be respected and we must be delisted.

When it comes to our relations with our neighbours: We seek harmony and peaceful cooperation.

When it comes to our future relationship with the European Union: We will work to deliver unimpeded fluidity at our frontiers for persons and goods.

I look forward, Mr Chair, to the result of all of those objectives being achieved for current and future generations of Gibraltarians.

ENDS